

22

1706 Juni 6., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. SECRETAIRE-INTERPRETE JEAN ROUSSEAU, SIEUR DE] SAINTE-COLOMBE, AN AMMANN [VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

Sainte-Colombe verdankt Zurlaubens Schreiben vom 3. ds. "*Jl n'est que trop vray, qu'il s'est passé une action en Flandre [- Schlacht von Ramillies vom 23. Mai -] ou la fortune ne nous en a pas voulu, quoy qu'elle eust semblé par deux fois vouloir pencher de nostre costé, mais les Ennemys [England, Holland und Oesterreich] ont autant perdu que nous, et Dieu mercy la chose n'est pas sans remede: on va faire des efforts extraordinaire pour reparer cette malheureuse Journée outre les troupes de M. le Mareschal [de France, Comte Ferdinand] de M a r c [h] i n qui ont Joint M. le Mareschal [de France, François de Neufville, Duc] de V i l l e r o y, on luy envoie encor ... [12 000] hommes de l'armée de M. le Mareschal [de France, Claude-Louis-Hector Duc] de V i l l a r s. Je viens presentement a ce qui vous regarde: Vous pouvés vous rassûrer au sujet de ... vostre fils [Hptm. B e a t F r a n z P l a z i d u s Zurlauben], car outre que nous n'avons point appris qu'il ayt esté tué, c'est que le Regiment [Pfyffer] ou il est n'a point donné; A l'esgard de ... vostre Cousin le Brigadier [B e a t H e i n r i c h J o s e f Zurlauben], son Excellence [der franz. Ambassador Roger Brûlart, Marquis de P u y s i e u x] a eu avis qu'il avoit esté blessé: on ne dit point qu'il soit mort, mais si ce malheur arrive M. l'Ambassadeur en sera bientost informé,¹ et alors, vous pouvés estre persuadé qu'il ne negligera rien pour vos interests et pour respondre au zele que vous aves tousjours tesmoigné pour le service de sa Majesté [L u d w i g XIV.]. son Excellence me charge de vous en assurer bien positivement de sa part, et vous prie de compter absolument ladessus, ainsy ..., tranquilisés vous Je vous en prie, et sur ce qui a rapport au bien des deux Couronnes [Frankreich und Spanien gemeint], et sur ce qui vous regarde en particulier.*

Pour ce qui est de la pension de vostre L. Canton, comme son Excellence vous escrit aujourd'huy sur ce sujet, Je me rapporte au Contenu de sa lettre par laquelle vous verrés quels sont ses sentiments a cet esgard. Persuadez vous, que je feray tout ce qui dependra de moy pour vostre service ...".

56/22-24

1) In Tat und Wahrheit war Beat Heinrich Josef Zurlauben bereits seit dem 23. Mai tot.

Original, in franz. Sprache - AH 56, 135-136

23

1708 Oktober 14., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. CHARGE D'AFFAIRES, JEAN ROUSSEAU, SIEUR DE] SAINTE-COLOMBE, AN [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

"J'ay l'honneur de vous envoyer les dernieres nouvelles que J'ay reçues de ce qui se passe en Flandres. elles donnent plus lieu que Jamais d'esperer que les Ennemis [England, Holland, Oesterreich] seront forcés de lever le siege de Lille. Je ne manqueray pas de vous Informer de tout ce que J'en apprendray".

Original, in franz. Sprache - AH 56, 137-138 - Blatt 137^V und 138 leer

24

1704 November 9., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. CHARGE D'AFFAIRES, JEAN ROUSSEAU, SIEUR DE] SAINTE-COLOMBE, AN AMMANN [VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

"J'ay reçu ... la lettre que vous m'avés fait l'honneur de m'écrire du 6^e de ce mois: vous pouvés être assuré que vos interêts me sont plus a coeur que les miens propres: M. l'Ambassadeur [Roger Brûlart, Marquis de P u y s i e u x] fera tout ce qu'il pourra pour procurer au frere [B e a t H e i n r i c h J o s e f Zurlauben] de feu M. le Lieutenant general [B e a t J a k o b] Zurlauben, le Regiment [allemand] que ce dernier avoit, et Je vous proteste qu'il ne tiendra pas aux bons offices de Son Excellence, que cela ne soit ainsy: pour cequi vous regarde, Je vous diray ..., que le voyage que le Roy [L u d w i g XIV.] a fait a Marli [=Marly], et dont M.^x l'Ambassadeur a été, l'aura empesché de me faire reponse la dessus, mais J'espere de l'avoir bientost, et je ne manqueray pas de vous en faire part sans y perdre un moment. Je vous remercie ... de ce que vous avés bien voulu m'envoyer la Copie de la lettre que M. le General [major Johann Franz] R e d i n g a écrite a vôtre L.